



Traité Baba Kama

Michna 8 - Chapitre 3

שְׁנֵי שְׂוָרִים תָּמִים שֶׁחָבְלוּ זֶה בְּזֶה,
מְשַׁלְמִים בַּמוֹתֵר חֲצִי גִזָּק.
שְׁנֵיהֶם מוֹעָדִים,
מְשַׁלְמִים בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלֵם.
אֶחָד תָּם וְאֶחָד מוֹעָד,
מוֹעָד בֵּתָם מְשַׁלֵּם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלֵם,
וְתָם בַּמוֹעָד מְשַׁלֵּם בַּמוֹתֵר חֲצִי גִזָּק.
וְכֵן שְׁנֵי אֲנָשִׁים שֶׁחָבְלוּ זֶה בְּזֶה,
מְשַׁלְמִים בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלֵם.
אָדָם בַּמוֹעָד וּמוֹעָד בְּאָדָם,
מְשַׁלֵּם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלֵם.
אָדָם בֵּתָם וְתָם בְּאָדָם,
אָדָם בֵּתָם מְשַׁלֵּם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלֵם,
וְתָם בְּאָדָם מְשַׁלֵּם בַּמוֹתֵר חֲצִי גִזָּק.
וְרַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר:
אִף תָּם שֶׁחָבַל בְּאָדָם
מְשַׁלֵּם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלֵם.

Deux taureaux TAM qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus la moitié du dommage (c'est-à-dire la moitié de la différence des deux dommages). [Si] les deux [taureaux] sont MOU'AD, ils paient sur le surplus le dommage complet.

Si un taureau est TAM et l'autre MOUA'D ; le MOU'AD sur le TAM (si c'est le MOU'AD qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM sur le MOU'AD (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus la moitié du dommage.

Et de même, deux hommes qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un [taureau] MOU'AD (un homme qui a blessé un taureau MOU'AD), paie sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un TAM et un TAM contre un homme ; l'homme contre le TAM (si c'est l'homme qui a causé le



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM contre l'homme (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [le propriétaire du taureau TAM] paie sur le surplus la moitié du dommage.

Rabbi 'Akiva dit : même le TAM qui blesse un homme paie sur le surplus le dommage complet.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions